

APPROVED  
Chairman of the Expert and Technical Commission  
of LLC «Shurtan GCC»  
Kh. Toshboyev  
« 12 » 2025 y.

|                                                                                                           |                                                                                               |                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ТЕКНИК TOPSHIRIQ</p> <p>“Shurtan GKM” MChJ ehtiyoji uchun Methylisothiazolin yetkazib berish uchun</p> | <p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку биоцида Метилизотиазолин для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p> | <p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of biocide Methylisothiazoline for the needs of LLC “SGCC”</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 1. Umumiy ma'lumotlar                                                                                                                                                                           | 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ                                                                                                                                                                        | 1. GENERAL INFORMATION                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.1. Nomlanishi                                                                                                                                                                                 | 1.1. Наименование                                                                                                                                                                        | 1.1. Name                                                                                                                                                                     |
| Methylisothiazolin                                                                                                                                                                              | Метилизотиазолин                                                                                                                                                                         | Methylisothiazoline                                                                                                                                                           |
| 1.2. Mahsulot sotib olish uchun asos va maqsad                                                                                                                                                  | 1.2. Основание и цель приобретения продукта                                                                                                                                              | 1.2 The basis and reason for purchasing of the product                                                                                                                        |
| <p>Asos: 2026 yil uchun buyurtmalar.</p> <p>Maqsad: sanoat suvini dezinfektsiyalash vositasi sifatida ishlatiladi.</p>                                                                          | <p>Основание: Заявка на 2026 г.</p> <p>Цель: для обработки промышленной воды в виде дезинфицирующего средства.</p>                                                                       | <p>Basis: Applications for 2026y.</p> <p>Purpose: for the treatment of industrial water in the form of a disinfectant.</p>                                                    |
| 1.3. Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili / mahsulot ishlab chiqarilganligi)                                                                                               | 1.3. Сведения о новизне (год производства/выпуска продукта)                                                                                                                              | 1.3. Information about the novelty (year of production / release of the product)                                                                                              |
| <p>Mahsulot yangi bo'lishi lozim, ishlab chiqarilgan sanasi jo'natish sanasidan 2 oydan ortiq bo'lmasligi kerak.</p>                                                                            | <p>Поставляемый товар должен быть новым, произведённым не более чем за 2 месяца до даты отгрузки.</p>                                                                                    | <p>The delivered goods shall be new, produced no more than 2 months before the date of shipment.</p>                                                                          |
| 1.4 TIF TN kodi va boshqa xalqaro kodlar                                                                                                                                                        | 1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды                                                                                                                                               | 1.4 HS code and other international codes                                                                                                                                     |
| 3402909000                                                                                                                                                                                      | 3402909000                                                                                                                                                                               | 3402909000                                                                                                                                                                    |
| 2. QO'LLANISH SOHASI                                                                                                                                                                            | 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ                                                                                                                                                                    | 2. SCOPE OF USE                                                                                                                                                               |
| <p>Metilizotiazolin biosidi asosan sanoat suvini dezinfektsiyalash vositasi sifatida ishlatiladi.</p> <p>Mikroorganizmlarning o'sishini nazorat qilish uchun foydali bo'lgan kuchli biosid.</p> | <p>Биоцид метилизотиазолин в основном применяется для обработки промышленной воды в виде дезинфицирующего средства.</p> <p>Мощный биоцид полезен для контроля роста микроорганизмов.</p> | <p>Methylisothiazoline biocide is mainly used to treat industrial water as a disinfectant.</p> <p>A powerful biocide useful for controlling the growth of microorganisms.</p> |
| 3. ISHLATISH SHAROITI                                                                                                                                                                           | 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ                                                                                                                                                                  | 3. OPERATING CONDITIONS                                                                                                                                                       |
| <p>Texnik hujjatlarga muvofiq.</p>                                                                                                                                                              | <p>В соответствии с технической документацией.</p>                                                                                                                                       | <p>In accordance with the technical documentation.</p>                                                                                                                        |

| 4. TEKNIK TALABLAR                                                                                                 | 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ                                                                                          | 4. TECHNICAL REQUIREMENTS                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1. Asosiy texnik talablar                                                                                        | 4.1. Основные технические требования                                                                               | 4.1. Basic technical requirements                                                                                                                            |
| CAS                                                                                                                | #                                                                                                                  | 2682-20-4                                                                                                                                                    |
| Наименование / Name                                                                                                | -                                                                                                                  | Метилизотиазолинон<br><b>Methylisothiazolinone</b>                                                                                                           |
| Молекулярная формула / <b>Molecular formula</b>                                                                    | -                                                                                                                  | C <sub>4</sub> H <sub>5</sub> NOS                                                                                                                            |
| Молекулярная масса / <b>Molecular mass</b>                                                                         | -                                                                                                                  | 115,15                                                                                                                                                       |
| Смесь производных / <b>A mixture of derivatives</b>                                                                | -                                                                                                                  | 2-метил-2Н-изотиазол-3-она<br><b>2-methyl-2H-isothiazole-3-one</b>                                                                                           |
| Запах / <b>Smell</b>                                                                                               | -                                                                                                                  | Слабый / <b>Weak</b>                                                                                                                                         |
| Внешний вид / <b>Appearance</b>                                                                                    | -                                                                                                                  | Жидкость от бесцветного до светло-зеленого цвета<br><b>Liquid from colorless to light green color</b>                                                        |
| Содержание / <b>Content</b>                                                                                        | %                                                                                                                  | не менее <del>1</del> 5 / <b>at least 5</b>                                                                                                                  |
| pH                                                                                                                 | -                                                                                                                  | 2,0-4,0                                                                                                                                                      |
| Плотность / <b>Density</b>                                                                                         | г/см <sup>3</sup><br>g/sm <sup>3</sup>                                                                             | 1,0 - 1,10                                                                                                                                                   |
| Растворимость в воде / <b>Solubility in water</b>                                                                  | -                                                                                                                  | Полная / <b>Full</b>                                                                                                                                         |
| Точка замерзания / <b>Freezing point</b>                                                                           | °C                                                                                                                 | Минус 2, сохраняет свой свойства после многократного замерзания и оттаивания /<br><b>Minus 2, retains its properties after repeated freezing and thawing</b> |
| Точка плавления / <b>Melting point</b>                                                                             | °C                                                                                                                 | 254 ÷ 256                                                                                                                                                    |
| 4.2. Ishonchlilik talablari                                                                                        | 4.2. Требования по надежности                                                                                      | 4.2. Reliability requirements                                                                                                                                |
| Sotib olingan mahsulot CAS # 2682-20-4 yoki ishlab chiqaruvchining MTH identifikatsiya raqamiga mos kelishi shart. | Приобретаемый товар соответствовать общеизвестному идентификационному номеру CAS # 2682-20-4 или НТД производителя | The purchased product comply with the well-known identification number CAS # 2682-20-4 or the manufacturer's NTD                                             |
| 4.3. Yorliq uchun talablar                                                                                         | 4.3. Требования к маркировке                                                                                       | 4.3. Marking requirements                                                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Markalash ishlab chiqaruvchining MTH ga muvofiq yoki xalqaro standartlar talablariga muvofiq to'g'ri qo'llanilishi kerak.</p> <p>Yorliqning mazmuni quyidagilarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mahsulot nomi;</li> <li>- ishlab chiqarilgan mamlakatning nomi;</li> <li>- ishlab chiqaruvchining nomi;</li> <li>- ishlab chiqaruvchining yuridik manzili;</li> <li>- ishlab chiqaruvchining tovar belgisi (tovar belgisi) (agar mavjud bo'lsa);</li> <li>- ishlab chiqarilgan sana (oy va yil);</li> <li>- saqlash muddati;</li> </ul> | <p>Маркировка должна наноситься должным образом в соответствии с НТД производителя или в соответствии с требованиями международных стандартов.</p> <p>В содержании маркировочной надписи должны быть указаны:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- наименование продукции;</li> <li>- наименование страны изготовителя;</li> <li>- наименование предприятия-изготовителя;</li> <li>- юридический адрес изготовителя;</li> <li>- товарный знак (товарная марка) изготовителя (при наличии);</li> <li>- дата изготовления (месяц и год);</li> <li>- срок хранения;</li> </ul> | <p>The marking shall be applied properly in accordance with the manufacturer's NTD or in accordance with the requirements of international standards.</p> <p>The contents of the marking label must indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- product name;</li> <li>- name of the manufacturer's country;</li> <li>- name of the manufacturer;</li> <li>- the legal address of the manufacturer or seller;</li> <li>- trademark of the manufacturer (if available);</li> <li>- date of manufacture (month and year);</li> <li>- shelf life;</li> </ul> |
| <p><b>4.4. O'lchov va qadoqlash talablari</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>4.4. Требования к размерам и упаковке</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>4.4. Size and packaging requirements</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Tovarlar amaldagi umumiy ma'lum (umumiy qabul qilingan) standartga muvofiq 200 litrli idishlarda etkazib berilishi kerak.</p> <p>Boshqa qadoqlash variantlari va o'lchamlari, ularning maqbulligini hisobga olgan holda, Buyurtmachi tomonidan qo'shimcha tasdiqlanishi kerak.</p> <p>Mahsulot standart eksport qadoqlarida (yaxshi holatda, yopiq, muhrlangan) bo'lishi kerak.</p> <p>Qadoqlash yuk tashish, yuklash va tushirish operatsiyalari va tovarlarni boshqa joyga ko'chirishda tovarlarning xavfsizligini ta'minlashi kerak.</p>                                     | <p>Товар должен поставляться в объеме 200 литровых тарах согласно действующим общей известным (общей принятым) стандартом.</p> <p>Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию Заказчиком при условии их приемлемости.</p> <p>Товар должен быть в экспортной стандартной упаковке (исправной, закрытой, запечатанной).</p> <p>Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту.</p>                                                                                      | <p>The goods shall be delivered in a volume of 200 liter containers in accordance with the current generally known (generally accepted) standard.</p> <p>Other options and sizes of packages are subject to additional agreement by the Customer, subject to their acceptability.</p> <p>The product must be in export standard packaging (serviceable, closed, sealed).</p> <p>Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading and movement of goods to the place.</p>                                                   |
| <p><b>5. TOPSHIRISH VA QABUL QILISH UCHUN TALABLAR.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>5.1. Topshirish va qabul qilish tartibi</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>5.1. Порядок сдачи и приемки</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>5.1. The order of delivery and acceptance</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak.</p> <p>Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi bo'yicha, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.</p> <p>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>The goods shall be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.</p> <p>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi.

Buyurtmachi (yuk oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilishda ishlab chiqaruvchidan tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, unga qo'shimcha hujjatlarda, sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqqligini tekshirishi shart.

Agar mahsulot tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilingan mahsulotda sifat / miqdor bo'yicha nomuvofiqlik aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib qo'yishi, tovar qabul qilinishini ta'minlash choralari ko'rishi shart, tovarlarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir hil tovarlar bilan aralashib ketishining oldini olish va nuqsonlar aniqlangan kundan boshlab 5 (besh) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilishi lozim.

Sotuvchi xabarnoma olingan kundan boshlab 10 (o'n) ish kunidan kechiktirmay Buyurtmachiga (oluvchiga) o'z vakilining tovarni keyingi qabul qilishda ishtirok etishi to'g'risida javob yuborishi shart. Sotuvchining vakili xabarnoma olingan kundan boshlab 20 (yigirma) kalendar kunidan ko'p bo'lmagan muddatda tovarni qabul qilishda ishtirok etish uchun kelishi shart.

Agar Sotuvchi mahsulotini qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa, yoki bildirishnomaga javob bermasa, yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddatda kelmasa, Buyurtmachi tovarni sifati / miqdori bo'yicha mustaqil ekspertiza tashkiloti vakili ishtirokida shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda keyinroq qabul qilishga haqli.

Tovarlarni qabul qilishda quyidagi ma'lumotlar belgilanishi kerak:

to'g'ri tovar Buyurtmachining (qabul qiluvchining) nomi; dalolatnoma tuzish raqami va sanasi, tovarni qabul qilish joyi, tovarni qabul qilish boshlanishi va tugash vaqti; tovarlarni qabul qilishda ishtirok etuvchi

внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.

При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора.

В акте приемке товара должна быть указана следующая информация:

completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

In case when the goods are received it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.

The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality /



shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ularning lavozimlari, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning rekvizitlari;

- sotuvchining ishlab chiqaruvchisining nomlari va manzillari;

- sotuvchi vakilining chaqiruvi haqidagi bildirishnomaning sanasi va raqami;

- tovarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xarakteri;

- shartnoma raqami va spetsifikatsiyasi ko'rsatilgan;

- tovarlarning tegishli partiyasi uchun jo'natish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markalanishi;

-jo'natma hujjatlari bo'yicha mahsulotlarning joy soni va vazni;

- konteyner (qadoqlash) holati;

- har bir joy uchun aniqlangan tanqislikning og'irligi;

- yuk tashish hujjati va sifat sertifikat raqami;

-hajmi, lot raqami, yorlig'i;

-tovarning aniqlangan nuqsonlari xususiyati va ularning yuzaga kelish sabablari to'g'risidagi xulosa.

Dalolatnoma tovarni qabul qilishda ishtirok etuvchi barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.

-наименование Заказчика (грузополучателя) товара;

-номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;

- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;

-наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;

-дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;

-обнаруженное несоответствие товара, его характер;

-указание на номер договора и спецификацию;

-наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;

-количество мест и вес продукции по товаросопроводительным документам;

-состояние тары (упаковки);

-вес выявленной недостачи по каждому месту;

-номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;

-размер, номер партии, наличие ярлыка;

-заклучение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.

Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.

quantity, with the participation of a representative of an independent expert organization with the preparation of an act in accordance with the contract.

The following information shall be indicated in the acceptance certificate of the goods:

-the name of the Customer (consignee) of the goods;

-the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the time of the beginning and end of acceptance of the goods;

- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;

-names and addresses of the manufacturer of the Seller;

-date and number of the notification of the call of the Seller's representative;

-the detected non-conformity of the product, its nature;

-indication of the contract number and specification;

-the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;

-number of seats and weight of products according to shipping documents;

-condition of the container (packaging);

-the weight of the identified shortage for each place;

-the number of the shipping document and the quality certificate;

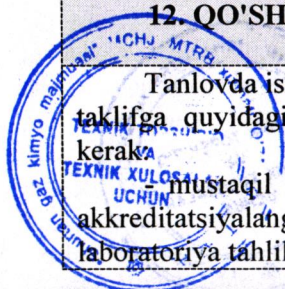
-size, batch number, label availability;

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>-conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence.</p> <p>The act shall be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>5.2. Tovarlarni etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</b></p> <p>Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tovarning muvofiqlik sertifikatini;</li> <li>- tovarning miqdori, birligi narxi va umumiy summasi ko'rsatilgan tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob-fakturasi (invoys);</li> <li>- jo'natish stansiyasi belgisi va belgilangan manzil belgisi, Buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi ko'rsatilgan yuk oluvchi nomiga berilgan konorament;</li> <li>- hisobvaraq-fakturaning raqami va sanasi ko'rsatilgan tovar kelib chiqqan davlat sertifikatini;</li> <li>- o'rama bo'yicha hisob-kitob hujjati;</li> <li>- ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan mahsulot sifati sertifikatini;</li> <li>- tovarlarning xavfsizlik ma'lumotlar varag'ida GOST-30333 talablaridan kam bo'lmagan ma'lumotlar bo'lishi kerak.</li> </ul> | <p><b>5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</b></p> <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сертификат соответствия товара;</li> <li>- счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;</li> <li>- транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта;</li> <li>- сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса;</li> <li>- упаковочный лист;</li> <li>- сертификат о качестве товара, выписанного производителем;</li> <li>- паспорт безопасности товара должен содержать информацию, не уступающую требованиям ГОСТ-30333.</li> </ul> | <p><b>5.2. Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the good</b></p> <p>The goods shall be accompanied by the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- certificate of conformity of the goods;</li> <li>- invoice of the Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount;</li> <li>- a waybill of transporting issued in the name of the consignee with a mark of the departure station and a mark of the destination, the name of the Customer, the number and date of signing of the current contract;</li> <li>- certificate of the country of origin of the goods indicating the invoice number and date;</li> <li>- packing list;</li> <li>- certificate of quality of the goods issued by the manufacturer;</li> <li>- the product safety data sheet must contain information that is not inferior to the requirements of GOST-30333.</li> </ul> |
| <p><b>5.3. Tovarlarni sug'urta qilish talablari</b></p> <p>Talab etilmaydi</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>5.3. Требования к страхованию товара</b></p> <p>Не требуется</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>5.3. Requirements for the good insurance</b></p> <p>Not required</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>6. TRANSPORT TALABLARI</b></p> <p>Tovarlar ishlab chiqaruvchidan standart eksport o'ramida (xizmat ko'rsatishga yaroqli, yopiq, muhrlangan) jo'natilgan bo'lishi kerak, bunda uning uzoq muddatli</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p> <p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (исправная, закрытая, герметичная) изготовителя, обеспечивающей</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p> <p>The goods shall be shipped in export standard packaging (serviceable, closed, sealed) of the manufacturer, ensuring its</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| saqlash va mahsulotlarni tashishda har qanday shikastlanishdan to'liq xavfsizligini ta'minlash, yo'l davomida bir necha yuk tashishlarni hisobga olish kerak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | полную её сохранность от всякого рода повреждении при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | complete safety from any kind of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>7. SAQLASH TALABLARI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>7. STORAGE REQUIREMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ishlab chiqaruvchining texnik hujjatlariga muvofiq.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Согласно НТД завода-изготовителя.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | According to the NTD of the manufacturer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>8. MIQDORI VA/YOKI KAFOLAT MUDDATIGA TALABLAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF PROVIDED GUARANTEES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Tovar jo'natilish sanasidan kamida 2 oydan oshmagan muddatda ishlab chiqaruvchining tavsifiga, texnik shartlariga, spetsifikatsiyalariga va (yoki) ushbu texnik spetsifikatsiya shartlariga to'liq mos ravishda ishlab chiqarilishi, shuningdek, belgilangan sifatni ta'minlashi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishga majburdir.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq mahsulotlar uchun sifat kafolati beradi. Kafolat muddati "Sho'rtan gaz-kimyo majmuasi" MChJ zavodi omboriga tovar kelib tushgan kundan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Yetkazib beruvchi shartnoma shartlariga, texnik hujjatlar talablariga va sifat sertifikatiga bilan tasdiqlangan mahsulot sifatiga mos kelmaydigan mahsulotlarni yetkazib bergan taqdirda, Yetkazib beruvchi ularni tegishli sifatdagi mahsulotlarga almashtirishga majburdir. Sotuvchi talabnoma olingan kundan e'tiboran 30 (o'ttiz) kun ichida yoki shartnomaga muvofiq yozma talab qo'yilgan kundan e'tiboran yetti kun ichida nuqsonli mahsulot uchun to'langan summani Xaridorga qaytarishi shart.</p> | <p>Товар должен быть изготовлен в полном соответствии с описанием изготовителя, техническими условиями, спецификацией и (или) условиями настоящей технической спецификации, а также должен обеспечивать указанное качество, в срок, не превышающий 2 месяцев со дня отгрузки.</p> <p>Поставщик обязан предоставить документ на бланке производителя с указанием условий выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на продукцию в соответствии с гарантией производителя. Гарантийный срок должен составлять не менее 12 месяцев с даты поступления товара на склад завода ООО «Шуртанский газохимический комплекс». В случае поставки Поставщиком продукции, не соответствующей условиям договора, требованиям технической документации и качеству продукции, подтвержденному сертификатом качества, Поставщик обязан заменить ее продукцией надлежащего качества. Продавец обязан возратить Покупателю уплаченную за некачественный товар денежную сумму в течение 30 (тридцати) дней со дня получения претензии или в течение семи дней со дня предъявления письменного требования в соответствии с договором.</p> | <p>The goods must be manufactured in full compliance with the manufacturer's description, technical conditions, specifications and (or) the terms of this technical specification, and must also ensure the specified quality, within a period not exceeding 2 months from the date of shipment.</p> <p>The supplier must provide a document on the manufacturer's letterhead indicating the terms of fulfillment of warranty obligations.</p> <p>The supplier provides a quality guarantee for the products in accordance with the manufacturer's warranty. The warranty period must be at least 12 months from the date of receipt of the goods at the warehouse of the Shurtan Gas Chemical Complex LLC plant. In the event that the Supplier delivers products that do not meet the terms of the contract, the requirements of the technical documentation and the quality of the products confirmed by the quality certificate, the Supplier is obliged to replace them with products of proper quality. The Seller is obliged to return to the Buyer the amount paid for the defective goods within 30 (thirty) days from the date of receipt of the claim or</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | within seven days from the date of submission of a written demand in accordance with the contract.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>9. ATROF-MUHIT VA SANITAR TALABLAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlersiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mahsulotni ishlatish, saqlash va yo'q qilish paytida xavfsiz bo'lishi kerak;</li> <li>- mahsulot atrof-muhitga hech qanday zarar keltirmasligi kerak.</li> </ul> <p>O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonunlari va me'yoriy hujjatlariga muvofiq.</p> | <p>Качество товара должен обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации;</li> <li>- товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.</li> </ul> <p>Согласно действующим законом и нормам Республики Узбекистан.</p> | <p>The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the product shall be safe during its operation, storage, and disposal;</li> <li>- the product must not cause any damage to the environment.</li> </ul> <p>According to the current laws and regulations of the Republic of Uzbekistan.</p> |
| <b>10. XAVFSIZLIK TALABLARI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>10. SAFETY REQUIREMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Mahsulot saqlash, tashish va foydalanishda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida belgilangan xavfsizlik talablariga javob berishi kerak.</p>                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Товар должен отвечать установленным законодательством Республики Узбекистан требованиям безопасности при хранении, транспортировании и эксплуатации.</p>                                                                                                                                                                                                                                         | <p>The goods must meet the safety requirements established by the legislation of the Republic of Uzbekistan during storage, transportation and operation.</p>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>11. SIFATGA TALABLAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>11. QUALITY REQUIREMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Mahsulot yuqori sifatli bo'lishi va o'z maqsadiga muvofiq talablarga javob berishi, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlari, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Tovarlarining sifati ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi kerak.</p>                                                                        | <p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>                                                                 | <p>The goods shall be high quality and meet the requirements of its purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods shall be confirmed by a quality certificate issued at the manufacturer's factory.</p>                                                                                      |
| <b>12. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Tanlovda ishtirok etayotgan har bir kompaniya texnik taklifga quyidagi ma'lumotlarni kiritishni hisobga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mustaqil laboratoriya yoki ishlab chiqaruvchining akkreditatsiyalangan laboratoriyasi tomonidan sifatli laboratoriya tahlillarini taqdim etish zarur;</li> </ul>                                                               | <p>Каждая компания, участвующая в конкурсе, должна учитывать включение в техническое предложение нижеследующей информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимо предоставить лабораторные анализы по качеству, сделанных независимой лабораторией или аккредитованной лабораторией</li> </ul>                                                                                    | <p>Each company participating in the competition must take into account the inclusion of the following information in the technical proposal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- it is necessary to provide laboratory quality analyses made by an independent</li> </ul>                                                                                                                           |



- sertifikatlar (xalqaro sertifikatlar, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikati va/yoki xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining boshqa sertifikatlari) taqdim etish zarur;
- tovarning xavfsizlik pasportini, tovarning texnik pasportini taqdim etish zarur.
- taklif etilayotgan mahsulotni foydalanuvchi bo'lgan kompaniyalar ro'yxatini taqdim etish zarur;
- ishlab chiqaruvchi (kompaniya veb-sayti) haqidagi ommaviy ma'lumotlarni ko'rsatish kerak.

#### Sanoat tajriba sinovi:

Agar taklif etilayotgan kimyoviy reagent "Shurtan GKM" MChJ tomonidan ilgari qo'llanilmagan bo'lsa yoki kimyoviy reagentning analogini yetkazib berilganda yetkazib beruvchi yakuniy mahsulot sifatini ta'minlash maqsadida "Shurtan GKM" MChJ tomoni bilan undan foydalanish imkoniyati to'g'risida kelishib olishi shart. Shu bilan birga, "Shurtan GKM" MChJning tegishli texnologik qurilmalarda ishlab chiqarish tajriba sinovi uchun zarur bo'lgan miqdorda mahsulotni sinovdan o'tkaziladi va sinovdan o'tkazish kamida bir oy davomida amalga oshirilishi zarur.

Sinov partiyasi uchun to'lov sinovning ijobiy natijalarga erishilgandan so'ng va talablarga javob beradigan mahsulotlarni olish sharti bilan amalga oshiriladi. Salbiy natija bo'lsa, sinov partiyasi uchun to'lov amalga oshirilmaydi.

изготовителя;

- необходимо предоставить сертификаты (международные сертификаты, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международно-признанных лабораторий и центров испытаний);

- необходимо предоставить паспорт безопасности товара, технический паспорт товара.

- необходимо представить список компаний, являющихся пользователями предлагаемого продукта;

- необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании);

#### Опытно промышленное испытание:

В случае если предлагаемый химический реагент ранее не использовался ООО «Шуртанский ГХК» или при поставке аналога химического реагента поставщик должен согласовать возможность его использования у ООО «Шуртанский ГХК» с целью обеспечения надлежащего качества конечного продукта. При этом необходимо произвести пробную поставку химического реагента в объеме необходимого для тестового производства и опытно промышленные испытания на соответствующих технологических установках ООО «Шуртанский ГХК» должны проводиться в течении не менее одного месяца.

Оплата за пробную партию будет произведена при достижении положительных результатов апробации и при условии получения продукции, соответствующей требованиям. В случае отрицательного результата, оплата за пробную партию не будет осуществляться.

laboratory or an accredited laboratory of the manufacturer;

- it is necessary to provide certificates (international certificates, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of internationally recognized laboratories and test centers);

- it is necessary to present the safety data sheet of the goods, the technical passport of the goods

- it is necessary to provide a list of companies that are users of the proposed product;

- it is necessary to specify publicly available information about the manufacturer (company website);

#### Experimental industrial test:

If the proposed chemical reagent has not been previously used by "Shurtan GCC" LLC or when delivering an analogue of the chemical reagent, the supplier must agree on the possibility of its use with "Shurtan GCC" LLC in order to ensure the proper quality of the final product. At the same time, it is necessary to make a trial supply of chemical reagent in the amount necessary for test production and pilot tests at the appropriate technological installations of "Shurtan GCC" LLC should be carried out for at least one month.

Payment for the trial batch will be made upon achievement of positive results of testing and subject to receipt of products that meet the requirements. If there is a negative result, payment for the trial batch will not be carried out.

| 13. YETKAZIB BERISH MIQDORI, JOYI VA MUDDATI (DAVRIYLIGI) BO'YICHA TALABLAR.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Kerakli tovarlarning umumiy miqdori 858 kg.<br/>Hajmi yillik iste'mol uchun mo'ljallangan.<br/>Tovarlar to'liq yetkazib beriladi.<br/>Yetkazib berish sanasi shartnomani imzolash vaqtida kelishiladi.<br/>Yetkazib berish muddati shartnoma imzolanganda kelishiladi.<br/>Vagon ta'minoti: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi - 732602),<br/>"O'zbekiston temir yo'llari" AJ<br/>Transport ta'minoti: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, aholi punkti. Sho'rtan, 180300<br/>Konteyner yetkazib berish: temir yo'l. Art. Kengsoy (bekat kodi - 732602),<br/>"O'zbekiston temir yo'llari" AJ</p> | <p>Общее количество требуемого товара составляет 858 кг.<br/>Объем предназначен на годовое потребление.<br/>Товар поставляется в полном объеме.<br/>Срок поставки товара определяется по итогам изучения рынка, согласно коммерческих предложений производителей и компаний.<br/>Вагонная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602),<br/>АО «Узбекистон Темир Йуллари»<br/>Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан, 180300<br/>Контейнерная поставка: ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602),<br/>АО «Узбекистон Темир Йуллари».</p> | <p>The total quantity of the required goods is 858 kg.<br/>The volume is intended for annual consumption.<br/>The product is delivered in full.<br/>The delivery time of the goods is determined based on the results of market research, according to the commercial proposals of manufacturers and companies.<br/>Wagon delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602),<br/>"Uzbekistan Temir Yullari" JSC<br/>Transport delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300<br/>Container delivery: railway station Kengsoy railway station (station code – 732602),<br/>"Uzbekistan Temir Yullari" JSC.</p> |
| 14. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALAB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 14. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 14. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Taqdim etilgan texnik taklif, manba tilidan qat'i nazar, taqdim etilgan hujjatlar rus tilida nusxalanishi kerak.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Представляемое техническое предложение должно вне зависимости от исходного языка, представляемые документы должны, продублированы на русском языке.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>The submitted technical proposal should regardless of the source language, the submitted documents shall be duplicated in Russian.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 15. QABUL QILGAN QISQARTMALAR RO'YXATI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 15. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| №                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Qisqartmalar / Сокращение / Reduction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Qisqartmalar ma'nosi / Расшифровка сокращения / Explanation of the abbreviation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | TT / T3 / TA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Texnik shart / Техническое задание / Technical assignment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | MTH / HTD / NTD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Me'yoriy-texnik hujjatlar / Нормативно-техническая документация / Normative and technical documentation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



|    |                   |                                                                                     |
|----|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. | Dst / ГОСТ / GOST | Davlat standarti / Государственный стандарт / Government standard                   |
| 4. | DAP               | Belgilangan joyga yetkazib berish / Поставка в место назначения / Delivery at place |

|                                                                                                                                                                                                      |                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Ishlab chiquvchilar: / Разработчики: / <b>Developed by:</b>                                                                                                                                          |                         |
| Bosh muhandis o'rinbosari, IBX boshlig'i: / Заместитель главного инженера, Начальник службы управления надежностью:<br><b>Deputy chief engineer, the head of the reliability management servise:</b> | <b>T. Diyorov</b>       |
| ICHb boshlig'i:/Начальник ПО: / <b>The Head Engineer of PD:</b>                                                                                                                                      | <b>M. Meyliyev</b>      |
| Bosh texnolog o'rinbosari: / Заместитель главного технолога: /<br><b>The deputy chief Technologist:</b>                                                                                              | <b>M. Eshkurbonov</b>   |
| BGHT sexi boshlig'i:/Начальник цеха ПГВС:<br><b>The Head of The Steam Gas Air Supply Department:</b>                                                                                                 | <b>U. Xasanov</b>       |
| TXAL mudiri /Заведующий ТСЛ/<br><b>Head of the Commodity and Raw Materials Laboratory:</b>                                                                                                           | <b>H. Xolov</b>         |
| MTRB guruhi rahbari: / Руководитель группы УМТР: /<br><b>Head of Material Technical Resources Management Group:</b>                                                                                  | <b>U. Omonov</b>        |
| BGHT qurilma boshlig'i: / Начальник установки цеха ПГВС/<br><b>The Head of the installation of The SGASD:</b>                                                                                        | <b>E. Eshmanov</b>      |
| BGHT sexi tenologi:/Технолог цеха ПГВС/<br><b>The Technologist of The Steam Gas Air Supply Department:</b>                                                                                           | <b>S. Chorshanbiyev</b> |
| TTX yetakchi muhandis-texnologi: / Ведущий инженер-технолог TTC:/<br><b>Process lead engineer of the TTD:</b>                                                                                        | <b>I.Niyozov</b>        |

Ushbu texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, o'zbek va rus tilidagi matn ustunlik qiladi.

Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

